

© Г. И. Кустова

DOI: [10.15293/2226-3365.1505.11](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1505.11)

УДК 81.367

## ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ В РЕДУЦИРОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЯХ: КВАЗИРЕЛЯТИВЫ ТИПА ЧТО ХОЧЕШЬ\*

Г. И. Кустова (Москва, Россия)

В статье рассматриваются местоименные конструкции – свободные релятивы (квази-релятивы) типа [Бери] что хочешь, – которые являются результатом редукции местоименных придаточных ([Бери] то, что хочешь/все, что хочешь). Употребления свободного релятива типа что хочешь разделяются на две группы. Первая группа (Ты можешь взять [X] что хочешь [X]) характеризуется денотативным контролером хочешь, который кореферентен субъекту базового глагола, и деонтической модальностью контекста ('X-у разрешается сделать P, предоставляется возможность сделать P' – деонтическая возможность). Вторая группа (Он обманет/может обмануть [X] кого хочешь [Y]) характеризуется коммуникативным контролером хочешь. Он совпадает с адресатом. Контекст выражает алетическую возможность (потенциальность) ('X способен, в состоянии P'). Свободный релятив что хочешь имеет парадигму лица и числа. Основная гипотеза, объясняющая причины неполной морфологизации что хочешь, состоит в том, что у что хочешь, в отличие от что попало и что угодно, сохраняется субъект.

**Ключевые слова:** неопределенные местоимения, свободный релятив, местоимения свободного выбора, редукция, морфологизация, модальность

### Квазирелятивы как редуцированные местоименные придаточные

Многие «полные» конструкции литературного языка в разговорной речи подвергаются редукции и фразеологизации. Одним из источников таких редуцированных конструкций являются сложные предложения с местоименно-соотносительными придаточными

[1–2] или, в терминологии [3, §§ 2924–2929], предложения с неориентированной анафорической связью, ср.: *То, что лежит в коробке, не доставай; Он любит отдыхать там, где есть море или озеро.* В русской грамматической традиции такие придаточные принято называть фразовыми номинациями [1, с. 71], а также перифрастическими (описательными) обозначениями, предикативными перифразами

\* Работа выполнена при поддержке РГНФ, проект № 14-04-00507а.

Литературные примеры извлечены из Национального корпуса русского языка.

**Кустова Галина Ивановна** – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН

E-mail: [galinak03@gmail.com](mailto:galinak03@gmail.com)

[2, с. 343, 339, 346]: они прикрепляются к местоимению и изоморфны (изофункциональны) слову [2, с. 339]. Местоименные конструкции служат для описательного (непрямого) обозначения лица (*тот-кто*), предмета или ситуации (*то-что*), места (*там-где*), количества (*столько-сколько*) и т. д. и содержат своего рода инструкцию для установления референции: референция устанавливается через ситуацию, в которой участвует обозначенный местоимением объект. Как видно из примеров выше, соответствующий оборот может быть как референтным (*то, что лежит в коробке*), так и нереферентным (*там, где есть море*).

В разговорной речи часто происходит опущение вершинного местоимения, к которому относится придаточное: *Стой где стоишь; Делай что говорят; Ты спрятал что вчера принесли?; Ты поговорил с кем я просил?* В традиционной русистике эти конструкции интересовали исследователей с точки зрения их синтаксического статуса: по структуре они являются предложениями (содержат предикат), но занимают позицию члена предложения, синтаксическое место слова [4; 5, с. 12–15; 6; 7, с. 74].

Современных исследователей интересует, главным образом, тот класс местоименных конструкций, которые подверглись максимальной редукции и морфологизации и превратились в аналоги (или даже эквиваленты) неопределенных местоимений типа *что-нибудь, кое-где, кто бы то ни было* и под., ср.: *кто угодно; что попало; где придется, куда не следует, сколько надо* и под. [8; 9]. В литературе их принято называть свободными релятивами, или квазирелятивами [8; 10–12]. Многие из них образуют серии с разными местоимениями: *кто/что/где... угодно; кто/что/где... попало, что/куда/сколько/как... положено* и т. п. Особым вниманием исследователей пользуются квазирелятивы свободного выбора (*Free*

*Choice*): *\_\_\_попало, \_\_\_угодно и \_\_\_хочешь* [8; 11].

Квазирелятивы являются конечной фазой эволюции (с другой точки зрения – деградации) исходных придаточных. Однако «полная» форма местоименного придаточного и квазирелятив типа *что попало* – это лишь крайние точки, полюса некоторой шкалы. Между этими полюсами на шкале расположены конструкции, которые находятся в разных фазах редукции исходных свойств и компонентов, на разных этапах процесса перехода от «полной формы» к максимально редуцированной типа [*Делай*] *что угодно*, [*Ест*] *что попало* с полностью морфологизованным вторым компонентом (*попало* и *угодно* – неизменяемые элементы, которые уже не обладают свойствами исходного глагола и предикатива, ср. *\*куда попали; \*какая угодна* [8]).

Хотя промежуточные, не полностью морфологизованные и фразеологизованные конструкции пока не стали предметом детального описания, тем не менее, они представляют интерес не только как переходные формы от полноценного придаточного к квазирелятиву, но и как богатейший арсенал средств не прямой номинации и выражения неопределенности, которые используются в разговорной речи.

Будем называть конструкцию исходного главного предложения базовой частью, а конструкцию исходного придаточного (сколь угодно редуцированную) – квазирелятивом: *Делай то, что тебе приказали* → *Делай* [базовая часть] *что приказали* [квазирелятив].

Простейшим случаем редукции является опущение опорного местоимения в базовой части [3, § 2927]. В литературном разговорном языке такое опущение возможно, если падежи обоих местоимений совпадают [1, с. 74]: *Кто* [им.] *выучил* – *получит* «пять» [*тот* = им.]; <sup>?</sup> *Кто* [им.] *выучил* – *поставят* «пять» [*тому* =

дат.]. Однако в непринужденной разговорной речи это ограничение часто нарушается, ср. примеры из [4, с. 89]: – *Что с рыбой-то делать? – Отдай у кого кошки есть; Надо прислушиваться что люди советуют; Найди мне кто вяжет; Лучше пойдём где духи* и т. п., см. также [3, § 2927].

Активным поставщиком квазирелятивов являются предложения, у которых в придаточном есть модальный или речевой предикат (глагол, предикатив, краткое прилагательное) с зависимым инфинитивом, повторяющим глагол базовой части (далее – базовый глагол).

Редукция состоит в одновременном опущении опорного местоимения и инфинитива: *Бери [то], что хочешь [взять] → Бери что хочешь; Отдай [тому], кому хочешь [отдать] → Отдай кому хочешь*; ср. также: *Делает что прикажут [делать]; Предупрежу кого смогу [предупредить]* и т. д. Эта конструкция благоприятна для опущения опорного местоимения, поскольку в ней, в силу одинакового управления у повторяющихся глаголов, совпадает падеж вершинного и относительного местоимений в базовой и зависимой частях.

Поскольку (синтаксически не выражаемый) инфинитив в составе квазирелятива повторяет базовый глагол и не несет новой информации, основная информационная нагрузка приходится на модальный предикат. Наиболее широко представлены в таких квазирелятивах компоненты с двумя типами модальных значений:

– желание/выбор: *Делай (бери) что хочешь (захочешь)/что желаешь (пожелаешь)/что нравится (понравится)* (ср. также интерпретационные: *делает что вздумается/что в голову взбредет/что заблагорассудится*; о предикатах интерпретации см. [13, с. 145–160]);

– необходимость/долженствование/разрешение/возможность: *Делай (делает) что сказано (скажут, сказали)/что приказано (прикажут, приказали)/что велено (велят, велели)/что позволят/что разрешат/что положено (полагается)/что надо/что должен (должно)/что можно.*

*Примечание.* Глаголы речи в таких конструкциях тоже ведут себя как модальные, т. е. содержат модальный (побудительный) компонент и подчиняют инфинитив (*Идет куда прикажут [идти]*) либо семантически разлагаются на побудительный компонент и смысл, дублирующий базовый глагол (*Идет куда пошлют* = ‘идет куда заставляют/побуждают идти’). Далее мы будем рассматривать только собственно модальные предикаты.

Квазирелятивы с модальным компонентом занимают промежуточное положение между свободными (композиционными в семантическом плане) конструкциями типа *[взял] что потребуется; [предупредил] кого нашел* и полностью морфологизованными и фразеологизованными единицами типа *что угодно; кого попало.*

Разумеется, в одной статье невозможно рассмотреть весь обширный класс предикатов, комплекующих квазирелятивы, поэтому мы вынуждены ограничиться квазирелятивами серии *хочешь*. Всю группу (со всеми возможными местоимениями) будем условно обозначать как *что хочешь*, или «группа *хочешь*», или \_\_ *хочешь*.

В отличие от *угодно* и *попало*, которые, будучи исходно предикатами, утратили морфологические (например, время) и синтаксические (например, управление) свойства, *хочешь* такие свойства еще сохраняет, хотя и в редуцированном виде, и на этом материале можно проследить процессы фразеологизации и морфологизации в сфере квазирелятивов.

### Группа *хочешь*

Квазирелятив с элементом *хотеть* может быть как референтным, так и нереферентным.

В референтном употреблении глагол *хотеть* сохраняет исходное значение (желание, намерение субъекта) и выступает в форме прошедшего времени: *Ты поговорил с кем хотел?; Ты сказал ему что хотел?; Вскрыл замок, взял что хотел и ушел.* Случаи референтного употребления максимально далеки на шкале редукции от классических квазирелятивов типа *что угодно* и рассматриваться не будут. Далее мы рассмотрим нереферентные употребления *что хочешь*.

*Что хочешь* по семантике похоже на *что угодно*, и во многих случаях они взаимозаменяемы (*Бери что хочешь – Бери что угодно*). Обозначая нереферентный (т. е. еще не выбранный, см. [14]) объект, квазирелятивы *что хочешь* и *что угодно* употребляются в контекстах снятой утвердительности [15], к которым относятся косвенные наклонения – повелительное и условное, будущее время, контекст модальных предикатов и т. п., ср.: *Напиши/можно написать/написал бы/напишет что угодно*, но: *\*Написал что угодно*.

В [8] квазирелятив *\_\_ хочешь* включен в группу квазирелятивов свободного выбора (*Free Choice*) наряду с *\_\_ попало* и *\_\_ угодно*. В качестве характерных для *\_\_ хочешь* контекстов приводятся:

- возможность: *Эту задачу кто хочешь может решить;*
- пермиссивный императив: *Делай что хочешь;*
- неперспективное будущее: *Кто хочешь скажет тебе, что это вредно;*
- гипотетические и контрфактические контексты: *Я бы заплатил сколько хочешь денег, если бы ты согласился.*

На наш взгляд, в этом списке объединены два разных типа контекстов, которые следует разделить. В отличие от *\_\_ угодно* и *\_\_ попало*, у модального компонента *хотеть* сохраняется субъект, хотя он синтаксически не выражается, и парадигма, пусть и редуцированная. Поскольку в предложении с квазирелятивом могут быть и другие глаголы со своими субъектами, субъекта *хотеть* далее будем называть контролером. У *хотеть* может быть контролер двух разных типов – денотативный (он совпадает с агенсом базового глагола и повторяющего его инфинитива) и коммуникативный (он совпадает с адресатом), – что, в свою очередь, коррелирует с двумя разными модальными контекстами: денотативный контролер связан с деонтической возможностью (пермиссивностью), коммуникативный – с алетической возможностью (потенциальностью) (о разных типах возможности в логике и естественном языке см., например, [16; 17]). По этим двум параметрам – тип контролера и модальность контекста – употребления *что хочешь* отчетливо разбиваются на два класса, которые мы условно обозначим через характерные примеры: *Бери что хочешь* и *Сбежит откуда хочешь*.

### Денотативный контролер (*Бери что хочешь*)

Если объект, обозначаемый квазирелятивом *что хочешь*, нереферентный, то субъект *хочешь* обычно референтный. В данном типе употреблений *что хочешь* этот субъект – не только субъект выбора, но и участник денотативной ситуации, кореферентный субъекту базового глагола: *Еды в холодильнике полно. Бери (X) что хочешь (X)* [взять (X)]. Поскольку выбирает тот же X, который будет реализовывать этот выбор, мы и назвали его де-



нотативным контролером. Разумеется, он может совпадать и с адресатом, как в приведенном примере, но для данного типа употреблений это не существенно, т. к. возможны и другие лица.

В данной конструкции происходит согласование формы *хотеть* с глаголом базовой части: *Ты можешь брать что хочешь, кроме золота; Я могу поехать куда хочу; Он может гулять где хочет* – т. е. имеется полная парадигма лица (а также числа, ср.: *Садитесь где хотите*).

*Примечание.* Полная парадигма лица есть только у референтного субъекта: *В холодильнике полно еды. Ешь что хочешь/могу есть что хочу/он может есть что хочет*. Если субъект нереферентный, обобщенный: *У них там шведский стол. Бери что хочешь, – хотеть* имеет фиксированную форму 2-го лица, что характерно для обобщенно-личного предложения.

Форма *хочешь* (*хочу, хочет*) в составе квазирелятива *что хочешь*, обозначающего еще не выбранный объект (*Можешь делать что хочешь; Садись где хочешь; Могу брать что хочу*), не выражает реально существующее в момент речи желание. Субъект еще ничего не хочет, и выбор, если он состоится, относится к плану будущего. Тем самым *хочешь* обозначает не желание, а возможность выбора: *Открой сундук и возьми что хочешь* ≈ ‘любую вещь по твоему выбору, без ограничений’. Именно этот тип употреблений *что хочешь* естественно назвать свободным выбором.

Однако речь идет о свободе выбора в определенных рамках (точнее – в определенной модальной рамке). «Модальная рамка», в которой происходит выбор, т. е. сама возможность выбора, не контролируется субъектом, не зависит от него, а появляется в результате действия внешних факторов: это, так сказать,

– объективная возможность, которая предоставляется другим лицом (в широком смысле – разрешение) или обусловлена внешними обстоятельствами. Поэтому контексты употребления *что хочешь* либо включают глагол *мочь* в деонтическом значении ‘разрешается’ (а не ‘в состоянии’), либо допускают перифразирование с участием такого *мочь*:

– пермиссивный («разрешительный») императив: *Дружи с кем хочешь; Гуляй где хочешь* (‘можешь дружить с кем хочешь/гулять где хочешь’);

– в 3-м лице разрешение, допущение, не препятствование выражается аналитической формой *пусть P*:

— *Отвяжись от него, — донеслось из ванной. — Пусть спит в чем хочет*. [Андрей Геласимов. Год обмана (2003)]; *А состоятельные люди пусть ставят себе мини-котельные и жгут в них что хотят* [Сергей Телегин. Царь-холод (2003)];

– модальные предикаты *мочь, иметь право*:

*Ты можешь дружить с кем хочешь; А дети имеют право делать на уроке что хотят — играть в игрушки, звонить по телефону и т.п.* [Сегодня в топе блогов история учительницы (блог) (2008)]

– будущее время: *Вот уедут родители, и я буду гулять где хочу* (‘появится возможность’).

Хотя значение *хотеть* меняется с желания на выбор, в пермиссивном употреблении сохраняется идея желательности, положительной оценки выбираемого: *что хочешь* имплицитно ‘что понравится’, ‘что подойдет’, ‘что устраивает’.

### Коммуникативный контролер (*Сбежит откуда хочешь*)

Для этого класса употреблений характерен другой тип возможности – алетическая возможность: она тоже выражается глаголом *мочь*, но в значении ‘способен, в состоянии’, а также другими средствами, ср. будущее время с потенциальным значением совершенного вида [18, § 1440]:

*Он с кем хочешь может договориться;*

*Он кого хочешь уговорит* = ‘может уговорить’.

Здесь контролером *хочешь* является адресат (в том числе – обобщенный адресат), который обычно не является участником денотативной ситуации, но является участником коммуникативной ситуации, почему он и назван коммуникативным контролером.

Поскольку модальный компонент *хочешь* соотносится с адресатом, он имеет фиксированное 2-е лицо. Денотативный субъект (субъект базового глагола) – обычно 1-е лицо (*Я откуда хочешь могу сбежать*) или 3-е лицо (*Он откуда хочешь может сбежать*).

В принципе, здесь возможно и 2-е лицо: *Я знаю, ты откуда хочешь можешь сбежать*, – но тогда возникает конфликт, который может быть разрешен, например, заменой *хочешь* на *захочешь* (*Знаю, ты можешь сбежать откуда захочешь*) либо на *угодно* (*Ты можешь сбежать откуда угодно*).

Если в предыдущем (пермиссивном) классе употреблений от *хочешь* семантически зависел инфинитив, совпадающий с базовым глаголом (*Я могу гулять где хочу* [гулять]; *Ты можешь гулять где хочешь* [гулять]), то в данном случае из-за отсутствия кореферентности субъектов *хочешь* и базового глагола инфинитив не восстанавливается: *Он убежит откуда хочешь* [\*убежать] → ‘он убежит откуда ты хочешь, чтобы он убежал’.

*Хочешь* в таких фразеологизованных конструкциях претерпевает семантические изменения и обозначает не желание и даже не выбор (поэтому для данного употребления квазирелятива название «свободный выбор» не очень подходит), – здесь предполагается перебор воображаемых возможностей:

*Он откуда хочешь сбежит* – ‘из любого места, какое ты можешь себе представить/вообразить’.

Поскольку таких возможностей неопределенное (неопределенно большое) количество, в этой конструкции возникает значение высокой степени (‘очень’): *Он откуда хочешь сбежит* – ‘таких мест много, практически – из любого места’.

Конструкция *что хочешь* употребляется в диалоге (и неуместна в нарративе [8]), так что контролер *хочешь*, вообще говоря, соответствует реальному адресату. При этом адресат может быть заинтересован в базовой ситуации: *Ты только скажи. Я могу достать что хочешь* = ‘что угодно, в том числе то, что тебе нужно’; а может быть внешним, незаинтересованным наблюдателем: *Я могу куда хочешь пройти без пропуска* = ‘в любое место, какое ты можешь вообразить’. Но даже при отсутствии личной заинтересованности элемент вовлеченности адресата в данной конструкции все-таки есть, но он имеет риторическую (прагматическую) природу: используя форму 2-го лица, прямо апеллирующую к адресату, говорящий как бы пытается вовлечь адресата в рассмотрение ситуации, побуждает его вообразить, «перебрать» разные возможности.

*Хочешь* в данном употреблении не имеет парадигмы лица, но сохраняет парадигму числа. Поскольку в диалоге участвует конкретный адресат, числовая форма *хотеть* зависит от отношений говорящего и собеседника – если отношения с адресатом неформальные, неофициальные, *хотеть* стоит в

форме единственного числа: *Он откуда хочешь убежит*; если собеседники на «вы» или говорящий обращается к аудитории, должно употребляться множественное число: *Он откуда хотите может убежать*, ср. также: *Попросите X-а. \*Он что хочешь найдет → Он что хотите найдет*.

Хотя речь не идет о выборе и реализации того, что понравилось контролеру, здесь сохраняется импликация желательности, которая связана с исходным значением *хотеть* (если человек чего-то хочет, значит, это хорошо, желательно, полезно, приятно и т. д. для него). Поэтому ситуация, к которой относится *\_\_хочешь*, не должна быть «негативной». Так, если речь идет о сбежавшем преступнике, не очень уместна фраза *Такой человек на что хочешь способен* (более приемлемо: *на что угодно способен*).

Мы рассмотрели два основных класса употреблений квазирелятива *что хочешь*. Обе рассмотренные конструкции задают множество с неопределенным числом элементов. Конструкция *Бери что хочешь* предусматривает выбор (в рамках заданной денотативной ситуации), осуществляемый субъектом этой ситуации, однако денотативный контролер может выбирать только после того, как другим лицом или обстоятельствами ему дана возможность выбора. При этом то, что он выберет, он сам будет реализовывать. Конструкция типа *Он откуда хочешь сбежит* является сообщением о способности денотативного субъекта реализовать ситуацию, которую адресат не выбирает, а только представляет. *Что/где/сколько... хочешь* выполняет функцию показателя высокой степени («X способен реализовать ситуацию любой сложности»). Квазирелятив, конечно, не отражает реальных способностей субъекта (которые не могут

быть безграничными), а используется как риторический прием. Общей для обоих употреблений является идея отсутствия ограничений.

Контаминированные конструкции типа *Я могу брать что хочешь* («мне разрешается брать все, что ты можешь себе представить») тоже возможны; вообще, в языке часто существует зона неразличения между смежными явлениями. Однако, во-первых, это не отменяет самого выделения двух классов, а во-вторых, такие конструкции звучат небезупречно: *Ему можно гулять где хочешь*; *Ему разрешается гулять где хочешь*.

Остальные классы употреблений *что хочешь* возникают на базе свободного выбора (пермиссивных употреблений).

### «Принудительный выбор»

Квазирелятивы группы *\_\_хочешь* употребляются в составе сложных предложений, первая часть которых должна быть побудительной:

*Где хочешь ищи, но чтоб в среду запчасти были.*

*Что хочешь делай, а документы подними.*

Это своего рода синтаксический фразеологизм, где возможно ограниченное количество форм.

*Хочешь* употребляется преимущественно во 2-м лице, которое согласуется со 2-м лицом императива базового глагола, причем в обоих числах: *Где хочешь ищи, но чтоб в среду запчасти были*; *Что хотите делайте, но к среде запчасти достаньте*.

Кроме того, для этой конструкции, как и для других императивных конструкций (ср. *Входи – Пусть войдет*), возможен «перевод» в 3-е лицо, ср.: *Пусть где хочет ищет, но чтоб в среду запчасти были*; но: *Он сказал,*

*что я должен где хочу искать, но к среде запчасти найти; <sup>2</sup>Я буду где хочу искать, а запчасти найду.*

Контролер *хочешь* здесь, как и в пермиссивных употреблениях, денотативный и кореферентен субъекту базового глагола. Но если там субъекту предоставлялась возможность сделать выбор (причем выбор «в свою пользу», в своих интересах), то здесь субъекта как бы принуждают сделать выбор, и это не выбор возможности, которая больше нравится, а выбор стратегии, которая даст результат.

*Примечание.* Полное отсутствие компонента ‘желательность’ есть и в других фразеологизованных оборотах с *хотеть*: *Вчера сын поздно пришел. – А что ты хочешь? Он уже взрослый; – Укол – это больно. – А как ты хотел? Надо лечиться.*

Здесь еще более отчетливо, чем в предыдущей конструкции, представлено значение высокой степени: *что хочешь* ≈ ‘все возможное, максимум усилий, любыми средствами’ (естественно продолжение: *Что хочешь делай, хоть в лепешку расшибись, но...*).

С семантической точки зрения эта конструкция парадоксальна. С одной стороны, это почти ультиматум, во всяком случае – приказ: адресат занимает подчиненное положение и должен выполнять требование говорящего, с другой – сохраняется характерный для *что хочешь* компонент ‘без ограничений, на твое усмотрение’.

Какой смысл имеет употребление *хочешь*, если субъект не хочет, а вынужден делать выбор? Здесь *хочешь* выполняет функцию самоустранения говорящего: ‘ты должен сам найти решение, я тебе ничего не советую, не предлагаю; меня не интересует, как ты достигнешь цели, – нужен результат’.

В ослабленном виде это же значение имеют квазирелятивы *\_\_хочешь* в ответной реплике диалога (как правило, без базовой части):

*Где я тебе найду запчасти? – Где хочешь* (это твое дело, сам решай, меня не касается).

Здесь также возможен «перевод» в 3-е лицо:

*– Ну и где он будет искать запчасти ночью? – Где хочет/Пусть ищет где хочет.*

### Самоустранение (безразличие) говорящего

На базе значения самоустранения говорящего (невмешательства в принятие решения) возникают и другие употребления квазирелятивов группы *хочешь* в качестве ответных реплик диалога. При этом выражаются значения разрешения, согласия, безразличия говорящего по поводу выбора, решения адресата:

*– Кого пригласить? – Кого хочешь; Куда мы поедем? – Куда хочешь;*

Может быть введен в рассмотрение конкретный объект выбора:

*– Я приглашу Петю?/Я, пожалуй, приглашу Петю – Как хочешь – ‘мне все равно, на твое усмотрение, выбор за тобой’.*

Поскольку это сокращенная императивная конструкция ‘делай/поступай как хочешь’, которая имеет пермиссивное (разрешительное) значение либо значение согласия (в ответ на запрос), то формально такая конструкция «переводится» в 3-е лицо:

*– Он все-таки решил ехать – Как хочет/Пусть как хочет (= ‘пусть поступает как хочет’).*

В данной конструкции, в отличие от «принудительного выбора» (*Ищи где хочешь, но найди*), имеется в виду выбор не из множества возможностей, а из двух совершенно



определенных вариантов: 'Хочешь – приглашай, не хочешь – не приглашай; мне безразличен твой выбор' – при этом говорящий устраняется, не влияет на волю и на выбор субъекта.

То же значение безразличия выражается в ответе на реплику, содержащую отрицание (обычно – но не обязательно – это отказ от ранее сделанного предложения, приглашения):

– *Я не пойду в кино – Как хочешь* (ср.: *Не хочешь – как хочешь; Не хочешь – не надо*) – 'Мне безразличен твой отказ; я не буду уговаривать, настаивать'.

Итак, конструкции *что хочешь, что положено, что надо* и под. пополняют арсенал средств выражения неопределенности. При этом они находятся на разных стадиях морфологизации, т. е. превращения в неопределенные местоимения типа *что-нибудь*. Для рассмотренной нами группы квазирелятивов типа *что хочешь*, как мы попытались показать, одна из причин неполной морфологизации состоит в том, что, в отличие от *что попало* и *что угодно*, у *хочешь* сохраняется субъект, который вступает во взаимодействие с разными типами контекста, чем и определяются разные типы употреблений квазирелятивов *что хочешь*. При этом *угодно* употребляется, вообще говоря, примерно в тех же типах контекстов, ср.: *Ты можешь гулять где угодно – Он может сбежать откуда угодно*, – однако, в

силу полной морфологизации, не сигнализирует об этом своей формой.

*Примечание.* Впрочем, контексты употребления *хочешь* и *угодно* не полностью совпадают. У *мочь* есть еще значение эпистемической возможности (ср. пример из [16, с. 210] *Петька мог и соврать* в значении 'Возможно, Петька соврал'). В контексте эпистемической возможности предпочтительно употребление *угодно* (*Со страха он мог наврать что угодно*), но не *хочешь* (*Со страха он мог наврать что хочешь*).

Таким образом, квазирелятивы интересны не только с точки зрения степени морфологизованности. Они интересны также свойствами своих составляющих – модального компонента и относительного местоимения. В этой работе мы попытались показать, что модальный компонент не только позволяет говорящим выразить разные виды неопределенности (ср., например: *где хочешь – где положено – где надо – где следует – где получится – где придется*), но может иметь дополнительные прагматически релевантные характеристики. Что касается относительных местоимений, то они тоже имеют особенности, например группа квазирелятивов с компонентом *как* (*как хочешь; как положено; как надо; как следует, как прикажете*) очевидным образом выделяется на общем фоне. Но это уже тема другого исследования.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Крючков С. Е., Максимов Л. Ю.** Современный русский язык. Синтаксис сложного предложения. – М.: Просвещение, 1977. – 191 с.
2. **Максимов Л. Ю.** Многомерная классификация сложноподчиненных предложений. – Ставрополь; Пятигорск, 2011. – 675 с.
3. **Русская грамматика.** Т. II. Синтаксис / под. ред. Н. Ю. Шведовой. – М.: Наука, 1980. – 709 с.
4. **Егорова И. Н.** Позиционные эквиваленты слова в составе предложения (к изучению вариативных синтаксических рядов) // Русский язык. Грамматические исследования. – М.: Наука, 1967. – С. 78–95.

5. **Верницкая С. Г.** Предложения с предикативными единицами, выполняющими функцию членов предложения: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1969. – 18 с.
6. **Уханов Г. П.** Двусоставные конструкции с придаточным во второй части // Мысли о современном русском языке. – М.: Просвещение, 1969. – С. 105–117.
7. **Шведова Н. Ю.** О понятии «регулярная реализация структурной схемы простого предложения» // Мысли о современном русском языке. – М.: Просвещение, 1969. – С. 67–80.
8. **Былинина Е. Г., Тестелец Я. Г.** О некоторых конструкциях со значением неопределенных местоимений: амальгамы и квазирелятивы. Доклад на семинаре «Теоретическая семантика» под. рук. акад. РАН Ю. Д. Апресяна. – М., 2005.
9. **Bylinina E. G., Testelecs Ya. G.** Sluicing-Based Indefinites in Russian // Formal Approaches to Slavic Linguistics 13: The South Carolina Meeting, 2004, pp. 355–365 / ed. Steven Franks, Frank Y. Gladney and Mila Tasseva-Kurkchieva. Ann Arbor, MI: Michigan Slavic Publications.
10. **Haspelmath M.** Indefinite Pronouns. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – 364 p.
11. **Татевосов С. Г.** Семантика составляющих именной группы: кванторные слова. – М.: ИМЛИ РАН, 2002. – 239 с.
12. **Assmann A.** Three Stages in the Derivation of Free Relatives. // In: F. Heck & A. Assmann, eds, Rule Interaction in Grammar (Linguistische Arbeitsberichte 90). – Universität Leipzig, Leipzig, 2013, pp. 203–245.
13. **Апресян Ю. Д.** Основания системной лексикографии // Ю. Д. Апресян (ред.). Языковая картина мира и системная лексикография. – М.: ЯСК, 2006. – С. 33–160.
14. **Падучева Е. В.** Высказывание и его соотносительность с действительностью: Референциальные аспекты семантики местоимений. – М.: Наука, 1985. – 271 с.
15. **Падучева Е. В.** Сфера действия отрицания. Презумпция и ассерция. Снятая утвердительность // Е. В. Падучева. Русское отрицательное предложение. – М.: ЯСК, 2013. – С. 21–40.
16. **Булыгина Т. В., Шмелев А. Д.** «Возможности» естественного языка и модальная логика // Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Языки русской культуры, 1997. – С. 209–160.
17. **Кобозева И. М., Лауфер Н. И.** Значение модальных предикатов долженствования в русском языке // Russistik. – 1991. – № 1. – С. 68–76.
18. **Русская грамматика: Т. I.** / под. ред. Н. Ю. Шведовой. – М.: Наука, 1980. – 783 с.

Kustova Galina Ivanovna, Doctor of Philological Sciences, Leading  
Researcher, Vinogradov Russian Language Institute of the Russian  
Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation  
E-mail: [galinak03@gmail.com](mailto:galinak03@gmail.com)

## PRAGMATIC FACTORS IN REDUCED CONSTRUCTIONS: FREE RELATIVES OF THE HOCHESH SERIES

### **Abstract**

The article deals with pronominal constructions – free relatives like [Beri] *chto hochesh* ('Take what you like'). They are the result of pronoun clauses reduction (*Beri vsio, chto hochesh* 'Take whatever you like').

Russian free relatives (free-choice pronouns) of the *hochesh* series (*chto hochesh* 'what(ever) you like'; *kogda hochesh* 'when(ever) you like', *kto hochesh* 'who(ever) you like'...) have two types of uses. The first type (*Ty mozhesh vziat' chto hochesh* 'You may take what you want') is characterized by denotative controller of *hochesh* ('want', 'like') and by deontic modality of context ('X was allowed to do P' – deontic possibility). The second type (*On mozhet obmanut' kogo hochesh* 'He can deceive anyone') is characterized by communicative controller of *hochesh* (i.e. addressee). The context expresses alethic possibility (potentiality). Free relative *chto hochesh* ('what(ever) you like') has a paradigm of the person and number.

The main hypothesis: incomplete morphologization of free relatives of the *hochesh* series can be explained by the fact that *hochesh* has a subject in contrast to *ugodno*.

### **Keywords**

*Indefinite pronouns, free relative, free-choice pronouns, reduction, morphologization, modality*

## REFERENCES

1. Kryuchkov S. E., Maksimov L. Yu. *The Modern Russian. The syntax of complex sentence*. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1977, 191 p. (In Russian)
2. Maksimov L. Yu. *Multivariate classification of complex sentence*. Stavropol, Pyatigorsk, 2011, 675 p. (In Russian)
3. *Russian Grammar, Vol. II. Syntax*. (ed.) N. Yu. Shvedova. Moscow, Nauka Publ., 1980, 709 p. (In Russian)
4. Egorova I. N. Positional equivalents of words in sentence (to analysis of syntactic variable series). *The Russian. Grammatical studies*. Moscow, Nauka Publ., 1967, pp. 78–95. (In Russian)
5. Vernitskaia S. G. *Sentences with a predicative units as sentence part*. Moscow, 1969, 18 p. (In Russian)
6. Ukhanov G. P. Two-member constructions with a subordinate clause in the second part. *Essays on the Modern Russian*. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1969, pp. 105–117. (In Russian)
7. Shvedova N. Yu. About regular alternant of formal model of simple sentence. *Essays on the Modern Russian*. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1969, pp. 67–80. (In Russian)

8. Bylinina E. G., Testelets Ya. *On some indefinite pronouns constructions: amalgams and free relatives*. Report of the workshop «Theoretical semantics» under the direction of Ju. D. Apresjan. Moscow, 2005. (In Russian)
9. Bylinina E. G., Testelets Ya. G. Sluicing-Based Indefinites in Russian. *Formal Approaches to Slavic Linguistics 13: The South Carolina Meeting*. 2004, pp. 355–365, ed. Steven Franks, Frank Y. Gladney and Mila Tasseva-Kurkchieva. Ann Arbor, MI: Michigan Slavic Publications.
10. Haspelmath M. *Indefinite Pronouns*. Oxford, Oxford University Press Publ., 1997, 364 p.
11. Tatevosov S. G. *Semantics of constituents of noun phrase: quantifier words*. Moscow, IMLI RAS Publ., 2002, 239 p. (In Russian)
12. Assmann A. Three Stages in the Derivation of Free Relatives. *F. Heck & A. Assmann*. Ed. Rule Interaction in Grammar (Linguistische Arbeitsberichte 90). Universität Leipzig, Leipzig, 2013, pp. 203–245.
13. Apresjan Ju. D. The grounds of systematic lexicography. Ju. D. Apresjan (ed.). *A Linguistic Picture of the World and Systematic Lexicography*. Moscow, Languages of Slavic Culture Publ., pp. 33–160. (In Russian)
14. Paducheva E. V. *Utterance and its relation to reality: Referential aspects of semantics of pronouns*. Moscow, Science Publ., 1985, 271 p. (In Russian)
15. Paducheva E. V. The Scope of the Negation. Presumption. Suspension of Assertion. E. V. Paducheva. *Russian negative sentence*. Moscow, Languages of Slavic Culture Publ., 2013, pp. 21–40. (In Russian)
16. Bulygina T. V., Shmelev A. D. Possibilities of natural language and modal logic. T. V. Bulygina, A. D. Shmelev. *Linguistic conceptualization of the world (on a material of Russian grammar)*. Moscow, Languages of Russian Culture Publ., 1997, pp. 209–160. (In Russian)
17. Kobozeva I. M., Laufer N. I. Meaning of modal predicates of obligation in Russian. *Russistik*. 1991, no. 1, pp. 68–76. (In Russian)
18. *Russian Grammar, Vol. I*. (ed.) N. Yu. Shvedova. Moscow, Nauka Publ., 1980, 783 p. (In Russian)